

ZÁZNAM O PRŮBĚHU OBHAJOBY
DISERTAČNÍ PRÁCE

Název práce: Lexical and Morphological Choices in Machine Translation

Jazyk práce: angličtina

Jméno studenta/studentky: Mgr. Aleš Tamchyna

Studijní program: Informatika

Studijní obor: 4I3 Matematická lingvistika

Školitel: RNDr. Ondřej Bojar, Ph.D.

Oponenti: RNDr. Martin Čmejrek, Ph.D. (přítomen)
Ing. Alexandr Rosen, Ph.D. (přítomen)

Členové komise:

doc. Ing. Zdeněk Žabokrtský, Ph.D., předseda (přítomen)
prof. RNDr. Jan Hajič, Dr., místopředseda (přítomen)
doc. RNDr. Markéta Lopatková, Ph.D. (přítomna)
prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc. (přítomna)
doc. RNDr. Vladislav Kuboň, PhD. (přítomen)
Ing. Alexandr Rosen, Ph.D. (přítomen)
RNDr. Martin Čmejrek, Ph.D. (přítomen)
doc. Ing. Pavel Ircing, Ph.D. (přítomen)

Datum obhajoby: 12. 6. 2017

Průběh obhajoby:

Obhajoba proběhla v pondělí 12. 6. 2017 od 13:00 hodin v budově MFF UK v místnosti S1, Malostranské nám. 25, Praha 1.

Přítomní členové: viz prezenční listinu.

Hosté: viz prezenční listinu.

Předsedající doc. Ing. Zdeněk Žabokrtský, Ph.D., přivítal přítomné, představil členy komise a konstatoval, že komise je usnášeníschopná.

Pokyny pro předsedy nebo místopředsedy komisi:

Práce v elektronické podobě musí být studentem vložena do SIS. Formulář vyplňte ve všech bodech v elektronické podobě. V bodě Členové komise se uvedou všichni členové komise a za jejich jména se uvede „přítomen“ nebo „nepřítomen“. Předseda nebo místopředseda komise je jejím členem. V bodě Průběh obhajoby by měly být uvedeny alespoň čtyři věty vystihující průběh obhajoby. Po vyplnění formuláře ho vytiskněte, dole formulář ještě vlastnoručně podepište a přiložte k zápisu o státní závěrečné zkoušce. Současně vložte formulář v elektronické podobě (bez vlastnoručního podpisu) do SIS.

Předsedající dále stručně představil uchazeče a zkontroloval úplnost dokladů vyžadovaných k obhajobě. Poté konstatoval, že byly splněny všechny podmínky pro konání obhajoby a že nedošly žádné písemné připomínky.

Přítomní dostali možnost nahlédnout do výtisků předkládané disertační práce a do seznamu publikovaných prací uchazeče.

Školitel, RNDr. Ondřej Bojar, Ph.D. vyjádřil své stanovisko k průběhu doktorského studia uchazeče a seznámil přítomné se svým hodnocením obhajované disertační práce. Vyzdvihnul aktivní přístup studenta ke studiu a jeho samostatnost ve výzkumné práci.

Uchazeč dostal slovo, aby představil svou práci, která se týká modelování lexikální a tvaroslovné volby ve frázovém strojovém překladu, jak v kontextu zdrojové, tak cílové věty. V první části přednášky srozumitelně objasnil tematiku dekodování ve frázovém systému a motivaci pro modelování lexikální a tvaroslovné volby. Poté zavedl formální diskriminativní model zdrojového a cílového kontextu a podrobně tento model popsal včetně jeho atributů a způsobů integrace do strojového překladu. V závěru představil podrobné vyhodnocení různých variant tohoto modelu.

Následovalo čtení oponentských posudků.

Ing. Alexandr Rosen, Ph.D., oponent práce, vyjádřil své stanovisko k disertační práci, kterou hodnotil kladně. Zejména ocenil pečlivé vyhodnocení různých variant řešení. Kladně hodnotil i stylizaci práce a jazykovou stránku práce. Z formálního hlediska v práci postrádal seznam zkratk. V otázce k disertační práci se zabýval paralelou se strojovým překladem pomocí umělých neuronových sítí.

RNDr. Martin Čmejrek, Ph.D., oponent práce, kladně ohodnotil kvalitu zpracování disertační práce. Práci považuje za dobře strukturovanou, téma za relevantní. Zmínil několik připomínek spíše formálního charakteru. V otázkách se zajímal o možné využití představených modelů v úloze chart parsingu a s úloze alignmentu. Práci považuje za významný příspěvek na poli statistického překladu.

Uchazeč se detailně vyjádřil ke všem poznámkám a otázkám oponentů.

Následovala všeobecná diskuse.

Uchazeč vše zodpověděl k plné spokojenosti všech tazatelů a ukázal, že se v problematice velmi dobře orientuje.

Na závěr předsedající shrnul průběh obhajoby a konstatoval, že uchazeč výstižně přednesl výsledky své práce a že pohotově a uspokojivě odpovídal na dotazy, které byly vzneseny v diskusi.

Následovala neveřejná diskuse členů komise a tajné hlasování.

Komise schválila udělení titulu Ph.D.

Zápis provedla 12. 6. 2017 RNDr. Jana Straková

Počet publikací: 27

Pokyny pro předsedy nebo místopředsedy komisi:

Práce v elektronické podobě musí být studentem vložena do SIS. Formulář vyplňte ve všech bodech v elektronické podobě. V bodě Členové komise se uvedou všichni členové komise a za jejich jména se uvede „(přítomen)“ nebo „(nepřítomen)“. Předseda nebo místopředseda komise je jejím členem. V bodě Průběh obhajoby by měly být uvedeny alespoň čtyři věty vystihující průběh obhajoby. Po vyplnění formuláře ho vytiskněte, dole formulář ještě vlastnoručně podepište a přiložte k zápisu o státní závěrečné zkoušce. Současně vložte formulář v elektronické podobě (bez vlastnoručního podpisu) do SIS.

Výsledek hlasování:

Počet členů s právem hlasovacím: 8

Počet přítomných členů: 8

Odevzdáno hlasů kladných: 8

Odevzdáno hlasů neplatných: 0

Odevzdáno hlasů záporných: 0

Výsledek obhajoby: prospěl/a neprospěl/a**Předseda nebo místopředseda komise:**

Pokyny pro předsedy nebo místopředsedy komisi:

Práce v elektronické podobě musí být studentem vložena do SIS. Formulář vyplňte ve všech bodech v elektronické podobě. V bodě Členové komise se uvedou všichni členové komise a za jejich jména se uvede „(přítomen)“ nebo „(nepřítomen)“. Předseda nebo místopředseda komise je jejím členem. V bodě Průběh obhajoby by měly být uvedeny alespoň čtyři věty vystihující průběh obhajoby. Po vyplnění formuláře ho vytiskněte, dole formulář ještě vlastnoručně podepište a přiložte k zápisu o státní závěrečné zkoušce. Současně vložte formulář v elektronické podobě (bez vlastnoručního podpisu) do SIS.